


**Европейская экономическая комиссия**
**Комитет по внутреннему транспорту**
**Рабочая группа по внутреннему водному транспорту**
**Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях**

**Тридцать девятая сессия**  
 Женева, 15–17 июня 2011 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических  
предписаний и правил безопасности на внутренних  
водных путях**
**Содержание**

|  | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|--|---------------|-------------|
| I. Участники .....   | 1–4           | 3           |
| II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня).....   | 5             | 3           |
| III. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям<br>(ЕПСВВП) (пункт 2 повестки дня).....                        | 6–13          | 3           |
| A. Проект дорожной карты для будущей работы по ЕПСВВП.....   | 7             | 3           |
| B. Поправки к ЕПСВВП для представления к пятьдесят пятой<br>сессии SC.3 .....  | 8 и 9         | 4           |
| C. Новые предложения по поправкам к ЕПСВВП.....  | 10–13         | 5           |
| IV. Взаимное признание удостоверений судоводителей<br>(пункт 3 повестки дня) .....   | 14–18         | 6           |
| V. Будущее сотрудничество по Европейской базе данных<br>о судах/корпусах судов (пункт 4 повестки дня).....                     | 19–21         | 7           |
| VI. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей<br>(пункт 5 повестки дня).....                              | 22 и 23       | 8           |
| VII. Резолюция № 59 "Инструкции по сигнальным знакам, регулирующим<br>судоходство по водным путям" (пункт 6 повестки дня)..... | 24            | 9           |

|            |   |         |    |
|------------|---|---------|----|
| VIII.      | Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня) .....   | 25–31   | 9  |
| A.         | Поправки к главе 1–2 "Определения" .....  | 27      | 9  |
| B.         | Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море" ..   | 28      | 10 |
| C.         | Минимальные технических требования к компьютерам, устанавливаемым на судах .....  | 29      | 10 |
| D.         | Другие поправки к резолюции № 61 .....  | 30 и 31 | 11 |
| IX.        | Введение общих принципов и технических требований для Общеввропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 8 повестки дня) .....   | 32–37   | 11 |
| A.         | Резолюция № 57 "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб" .....  | 33 и 34 | 11 |
| B.         | Резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)" .....                                     | 35 и 36 | 12 |
| C.         | Предложения о рекомендациях ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб .....  | 37      | 12 |
| X.         | Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 9 повестки дня) .....   | 38      | 12 |
| XI.        | Прогулочное плавание (пункт 10 повестки дня) .....  | 39–41   | 13 |
| XII.       | Сотрудничество с Европейским союзом, речными комиссиями и другими международными организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства (пункт 11 повестки дня) ..... | 42      | 13 |
| XIII.      | Прочие вопросы (пункт 12 повестки дня) .....  | 43      | 13 |
| XIV.       | Утверждение доклада (пункт 13 повестки дня) .....   | 44      | 14 |
| Приложение |   |         |    |
|            | Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 16 июня 2011 года .....  |         | 15 |

## **I. Участники**

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою тридцать девятую сессию 15–17 июня 2011 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Болгарии, Германии, Индонезии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. Присутствовала также делегация Европейского союза (ЕС).
3. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (далее Комиссия по реке Сава или КС). Была представлена следующая неправительственная организация: Всемирная ассоциация инфраструктуры водного транспорта (ПМАКС). По приглашению секретариата присутствовали также представители Платформы для осуществления программы ЕС НАЯДЫ (ПЛАТИНА), Сети для обменов в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА) и компании "ЕВРОМЭППИНГ".
4. Совещание открыла директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар. В соответствии с решением, принятым на тридцать восьмой сессии Рабочей группы, обязанности Председателя исполнял г-н Евгений Кормышев (Российская Федерация).

## **II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)**

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/77).

## **III. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пункт 2 повестки дня)**

6. В соответствии с предварительной повесткой дня Рабочая группа рассмотрела следующие вопросы, связанные с Европейскими правилами судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП):

### **A. Проект дорожной карты для будущей работы по ЕПСВВП**

7. Рабочая группа рассмотрела проект рабочей карты для будущей работы по ЕПСВВП, подготовленный секретариатом в соответствии с решением тридцать восьмой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 28). Цель этого документа состоит в отражении последних существенных изменений, внесенных в ЕПСВВП в ходе их четвертого пересмотра, в разъяснении механизмов содействия применению ЕПСВВП и мониторингу их применения, а также в описании сферы охвата дальнейших пересмотров этих Правил. Рабочая группа одобрила проект этой записки при условии замены слов "секретариат ЕЭК ООН" на "ЕЭК ООН" в пунктах 19 и 23 d). SC.3/WP.3 поблагодарила секретариат за пре-

доставление запрошенной информации и просила его передать эту записку к пятьдесят пятой сессии SC.3 в качестве основного справочного документа по вопросам будущей деятельности, касающейся ЕПСВВП.

## **В. Поправки к ЕПСВВП для представления к пятьдесят пятой сессии SC.3**

8. Рабочая группа провела обмен мнениями по пересмотренному предложению о поправках к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1), подготовленному секретариатом в соответствии с решением, принятым на тридцать восьмой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункты 31 и 32). Были изложены следующие замечания:

а) Предложение о поправке к статье 1.08 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 5): Российская Федерация сослалась на дискуссию, прошедшую в ходе тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 и на решение SC.3/WP.3 проконсультироваться с Группой экспертов-добровольцев по резолюции № 61 относительно возможного включения положений, касающихся индивидуальных спасательных средств жесткой конструкции для детей, в резолюцию № 61, а не в статью 1.08 ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 30). Российская Федерация сообщила SC.3/WP.3, что Группа экспертов-добровольцев по резолюции № 61 на своем последнем совещании не смогла рассмотреть этот вопрос из-за недостатка времени, и предложила отложить принятие решения по этому вопросу до поступления рекомендации от этой Группы.

б) Предложение о поправке к статьям 1.10 и 2.01 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункты 6 и 7): Словакия предложила не заменять слова "официальный идентификационный номер" на "Единый европейский идентификационный номер судна" с учетом того, что не все государства – члены ЕЭК ООН предусматривают такие номера. Напомнив о том, что недавно для включения ссылок на единый Европейский идентификационный номер были пересмотрены другие важные резолюции SC.3, в частности резолюция № 61, Рабочая группа решила сохранить это предложение в повестке дня.

в) Предложение о поправке к статье 4.07 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 10): ЦКСР сообщила Рабочей группе, что положения об Автоматической идентификационной системе для внутреннего судоходства (АИС для внутреннего судоходства) все еще обсуждаются в компетентном комитете ЦКСР и что поэтому ЦКСР не может поддержать это предложение. Российская Федерация проинформировала Рабочую группу о том, что у нее имеются дополнительные замечания к тексту пересмотренной статьи.

г) Предложение о поправке к статье 7.08 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 15): Секретариат представил свое предложение, содержащееся в сноске 4 к пункту 15, с целью изменения формулировки предлагаемого текста пункта 2 статьи 7.08, с тем чтобы не использовать слова "компетентные органы могут". Секретариат разъяснил, что, по мнению некоторых экспертов Группы экспертов по ЕПСВВП, главы 1–8 ЕПСВВП должны содержать только типовые правила судоходства, предназначенные для судоводителей и других лиц, участвующих в эксплуатации судов внутреннего плавания, и в них не следует излагать указания для компетентных органов внутреннего плавания относительно их возможных действий. SC.3/WP.3 отметила, что Группа экспертов по ЕПСВВП пока не сделала вывод о том, каким образом вопрос о "компетентных органах" следует рассматривать в рамках ЕПСВВП, и просила эту Группу

более подробно обсудить данный вопрос и представить предложение на следующей сессии SC.3/WP.3.

9. В свете этой дискуссии Рабочая группа приняла следующие решения:

а) одобрить предложения, содержащиеся в пунктах 4, 6–9, 11–13 и 16, с изменениями, предложенными секретариатом в сносках 2 и 3, и передать эти предложения к пятьдесят пятой сессии SC.3;

б) отложить обсуждение предложения, содержащегося в пункте 5, пока этот вопрос не будет рассмотрен Группой добровольцев по резолюции № 16 в соответствии с решением, принятым на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3;

в) продолжить обсуждение новой статьи 4.07 в свете дополнительных замечаний, которые будут высказаны ЦКСП и Российской Федерацией на следующей сессии SC.3/WP.3;

г) одобрить текст, предложенный в пункте 14, при условии внесения следующего исправления, которое уже было согласовано в ходе тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3:

"Данное правило применяется, ~~в общем порядке~~, **также** на водных путях, в отношении которых понятия "вниз" и "вверх" не определены";

д) просить Группу экспертов по ЕПСВВП продолжить обсуждение предложения, содержащегося в пункте 15, в свете предложения секретариата, изложенного в сноске 4.

### **С. Новые предложения по поправкам к ЕПСВВП**

10. Рабочая группа рассмотрела новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, подготовка которых была завершена Группой экспертов по ЕПСВВП на ее тринадцатом совещании, состоявшемся 15 февраля 2011 года (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10). Секретариат сообщил Рабочей группе, что этот документ также включает предложение по исправлению рисунка, на котором изображен желтый проблесковый огонь, для обозначения перевальных знаков в части III приложения 8 к ЕПСВВП.

11. Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, представленные в пунктах 5 и 7 документа, и поручила секретариату препроводить их к пятьдесят пятой сессии SC.3. Что касается предложения, изложенного в пункте 6, то SC.3/WP.3 приняла к сведению позицию ЦКСП, которая ссылается на свои предыдущие замечания относительно использования слов "компетентные органы" в главах 1–8 ЕПСВВП и заявляет, что, поскольку нынешний и предлагаемый текст не представляет собой правило для судоводителей и других лиц, участвующих в эксплуатации судна, включать его в ЕПСВВП не нужно. Рабочая группа просила Группу экспертов по ЕПСВВП обсудить это замечание ЦКСП и представить пересмотренное предложение на ее следующей сессии.

12. Рабочая группа также приняла к сведению результаты предварительной работы Группы экспертов по ЕПСВВП, связанные с пересмотром главы 10 ЕПСВВП "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов", с учетом соответствующих положений Конвенции 1996 года о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (КОВВП). SC.3/WP.3 просила Группу экспертов по ЕПСВВП представить ее предложение к следующей сессии и с удовлетворением отметила текст соответствующих положений КОВВП на английском

и русском языках, который был подготовлен секретариатом в соответствии с решениями, принятыми на ее последней сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10/Add.1).

13. Словакия сообщила Рабочей группе о несоответствии текстов главы 3 и приложения 3 к ЕПСВВП (рисунок 41 в приложении 3 относится к пункту 4 статьи 3.16, которая на самом деле содержит только три пункта). Рабочая группа поблагодарила Словакию за это исправление и поручила секретариату включить его в перечень поправок к ЕПСВВП для рассмотрения на ее следующей сессии.

#### **IV. Взаимное признание удостоверений судоводителей (пункт 3 повестки дня)**

14. Представитель ЕС проинформировал Рабочую группу о том, что в контексте пересмотра директивы 96/50/ЕС Европейского союза осуществляется анализ оценки воздействия для определения необходимости в пересмотре этой директивы. С этой целью государствам – членам ЕС был разослан специальный вопросник, и результаты этой оценки станут известны в сентябре 2011 года. Рабочая группа поблагодарила делегацию ЕС за эту информацию, подчеркнув важное значение своевременного уведомления о соответствующих изменениях в рамках ЕС по вопросам, представляющим общий интерес. Рабочая группа поручила секретариату продолжать наблюдение за этим вопросом и обеспечивать присутствие своих сотрудников на соответствующих совещаниях ЕС.

15. SC.3/WP.3 приняла к сведению первоначальное предложение КС по пересмотру резолюции № 31 о минимальных требованиях при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/11), а также цели и сферу охвата этого пересмотра, обозначенные КС и ДК в представленных ими материалах<sup>1</sup>. Рабочая группа отметила, что введение удостоверений нескольких типов, предлагаемых КС, а также серьезные поправки, затрагивающие характер резолюции и ее механизм признания удостоверений, заслуживают проведения обстоятельных обсуждений и всеобъемлющих консультаций с заинтересованными сторонами.

16. В этой связи SC.3/WP.3 заслушала информацию о неофициальном совещании, состоявшемся 14 июня 2011 года, с участием Европейской комиссии и секретариатов ЕЭК ООН, ЦКСР, ДК и КС по вопросу о возможном сотрудничестве в контексте удостоверений судоводителей. Секретариат представил Рабочей группе нижеследующие выводы, сделанные в ходе этого совещания:

а) секретариаты речных комиссий признали необходимость в модернизации действующих региональных и международных документов, касающихся удостоверений судоводителей, а также квалификации и специализации в области внутреннего судоходства в целом;

б) участники совещания сочли, что такой процесс модернизации требует создания постоянного механизма сотрудничества (например, обычной совместной рабочей группы), в работе которого все речные комиссии и государства, являющиеся их членами, могли бы принять участие на равных основаниях;

<sup>1</sup> Со всеми материалами, представленными в ходе сессии, можно ознакомиться на следующем сайте: [www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc\\_2011.html](http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2011.html).

с) участники совещания сочли, что этот процесс модернизации следует осуществлять с надлежащим учетом деятельности, проводящейся в рамках Европейской комиссии и соответствующих программ ЕС в соответствии с программой действий НАЯДЫ, и в тесном контакте с ними;

d) речным комиссиям следует подготовить (после надлежащих консультаций с государствами, являющимися их членами, и другими заинтересованными сторонами) предварительное предложение по учреждению такого механизма.

17. После обстоятельного обсуждения Рабочая группа пришла к выводу о том, что пересмотр резолюции № 31 и директивы следует проводить в тесных консультациях и при регулярном обмене информацией между ЕС и ЕЭК ООН. Поэтому Рабочая группа:

a) настоятельно призвала ЕК должным образом учитывать соответствующие документы ЕЭК ООН и продолжать информировать ЕЭК ООН о всех изменениях, связанных с пересмотром директивы;

b) поручила секретариату распространить среди делегаций вопросник по будущему пересмотру резолюции № 31, предложив им сообщить об осуществлении этой резолюции в своей стране/речном бассейне, представить предложения для ее будущего усовершенствования и прокомментировать предварительное предложение Комиссии по реке Сава;

с) поручила секретариату подготовить записку по этому вопросу для рассмотрения на пятьдесят пятой сессии SC.3 на основе материалов, которые будут представлены делегациями;

d) решила посвятить часть своей следующей сессии в феврале 2012 года обстоятельному обсуждению вопроса об удостоверениях судоводителей и других тесно связанных с этим вопросов.

18. Рабочая группа также приняла к сведению представленные ЭДИННА материалы по выработке стандартов обучения и сертификации во внутреннем судоходстве (СОСВС), по проекту "Риверспик" и использованию тренажеров. ЦКСР проинформировала Рабочую группу о своей поддержке проекта "Риверспик" ЭДИННА в контексте продолжающейся работы над будущими средствами регулирования использования английского языка в судоходстве по Рейну.

## **V. Будущее сотрудничество по Европейской базе данных о судах/корпусах судов (пункт 4 повестки дня)**

19. Рабочая группа приняла к сведению информацию ПЛАТИНА о ходе создания и функционирования экспериментальной европейской базы данных о судах/корпусах судов, которая финансируется Европейской комиссией.

20. SC.3/WP.3 также отметила технические, эксплуатационные и финансовые требования, описанные в записке секретариата (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/12), которые необходимо рассмотреть, если ЕЭК ООН будет обслуживать эту базу данных в будущем. ЦКСР проинформировала SC.3/WP.3, что Комиссия приняла к сведению этот документ, но никоим образом не может поддержать предложение об обслуживании базы данных ЕЭК ООН, так как ЦКСР также является одним из кандидатов на роль оператора будущей базы данных. Рабочая группа отметила, что записка секретариата не является документом с изложением позиции, а лишь содержит фактическую информацию и описание возмож-

ных вариантов стратегии при рассмотрении нескольких кандидатов на роль оператора базы данных.

21. Рабочая группа поблагодарила секретариат за предоставление этой информации и просила делегации прокомментировать этот документ с указанием их позиции по вопросу о будущем операторе базы данных. Рабочая группа поручила секретариату представить эту записку с изложением итогов дискуссии в SC.3/WP.3, замечаний делегаций и результатов дополнительных консультаций с Европейской комиссией к пятьдесят пятой сессии SC.3 для дальнейшего рассмотрения.

## **VI. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей (пункт 5 повестки дня)**

22. В соответствии с решением, принятым на тридцать восьмой сессии, Рабочая группа провела 16 июня 2011 года экспортное совещание по развитию инфраструктуры внутренних водных путей. Следуя программе, содержащейся в неофициальном документе № 11/Rev.2, SC.3/WP.3 приняла к сведению следующие представленные материалы:

а) "Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга") ЕЭК ООН: текущая работа и последующие шаги"; г-жа Валери Бланшар, Отдел транспорта ЕЭК ООН;

б) "Перечень узких мест и недостающих звеньев в Европейской сети водных путей, составленных в рамках проекта ПЛАТИНА"; г-н Роланд ван Бокель, ПЛАТИНА;

в) "Оценка инфраструктурных проектов для ВВП в Российской Федерации"; г-жа Анна Исаева, заместитель директора Департамента государственной политики в области морского и речного транспорта, Министерство транспорта, Российская Федерация;

г) "Оценка инфраструктурных проектов для ВВП в Республике Беларусь: о восстановлении воднотранспортных соединения Днепр-Висла-Одер"; г-н Виталий Князев, третий секретарь, Постоянное представительство Республики Беларусь при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организаций в Женеве;

д) "Время цифровых технологий? Обновление формата "Синей книги" для лучшего использования в планировании и принятии решений"; г-н Давид Эдвардс-Мэй, вице-председатель Ассоциации "Инлэнд воторуэйз интернэшнл" и директор "ЕВРОМЭППИНГ".

23. Рабочая группа:

а) приняла к сведению прогресс, достигнутый в ходе пересмотра "Синей книги" ЕЭК ООН и охарактеризованный секретариатом (проект второго издания "Синей книги" был распространен среди делегаций в неофициальном документе № 16);

б) просила государства-члены, которые пока не передали в секретариат информацию о внутренних водных путях и портах международного значения с целью завершения подготовки к пятьдесят пятой сессии SC.3 второго пересмотренного издания "Синей книги", сделать это;



с) согласилась с тем, что роль Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту в отношении вопросов инфраструктуры следует обсудить более обстоятельно в свете предложений, содержащихся в дискуссионной записке к совещанию (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/18), и с этой целью поручила секретариату подготовить соответствующую стратегическую записку к пятьдесят третьей сессии SC.3;

d) поблагодарила докладчика за представленные ими материалы и секретариат за эту инициативу и сделала вывод о том, что было бы весьма полезно организовать подобные дискуссии по отдельным темам внутреннего судоходства в ходе проведения будущих сессий SC.3/WP.3 с более широким участием представителей правительств и, по возможности, совместно с рабочими группами ЕЭК ООН по другим видам внутреннего транспорта.

## **VII. Резолюция № 59 "Инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 6 повестки дня)**

24. Рабочая группа обсудила пересмотренное предложение по поправкам к резолюции № 59 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6/Rev.1), подготовленное КС в соответствии с решением, принятым на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 18). КС сообщила, что в пересмотренном предложении учтено большинство замечаний, поступивших на данный момент, однако требуется дальнейшая работа по некоторым замечаниям, представленным Российской Федерацией и Сербией. SC.3/WP.3 поблагодарила КС за содержательный рабочий документ и приветствовала намерение КС завершить работу по этому проекту в сотрудничестве с Сербией к следующей сессии SC.3/WP.3.

## **VIII. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня)**

25. Секретариат сообщил Рабочей группе о том, что первое пересмотренное издание резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1) будет опубликовано на вебсайте ЕЭК ООН к концу июня и будет доступно в печатном виде к пятьдесят пятой сессии SC.3.

26. Рабочая группа приняла к сведению итоги четвертого совещания Группы экспертов-добровольцев по резолюции № 61 (далее Группа добровольцев), представленные в неофициальном документе № 12. Конкретные рекомендации Группы добровольцев охарактеризованы в нижеследующих пунктах.

### **A. Поправки к главе 1–2 "Определения"**

27. Рабочая группа рассмотрела предложение Группы добровольцев по поправкам к главе 1–2 "Определения" и другому соответствующему разделу резолюции, изложенное в неофициальном документе № 13, и отметила, что это предложение знаменует собой значительный шаг вперед на пути к согласованию определений, используемых в этой резолюции и в директиве 2006/87/ЕС

Европейского союза. Рабочая группа обратилась к делегациям с просьбой передать их замечания по неофициальному документу № 13 к 20 июля 2011 года. Рабочая группа поручила секретариату направить существенные замечания по проекту (если они будут сформулированы) Группе добровольцев и подготовить в консультации с этой Группой официальное предложение к пятьдесят пятой сессии SC.3. Кроме того, в соответствии с замечаниями Словакии, которая предложила обеспечить более эффективное согласование определений, используемых в ЕПС ВВП, и определений из резолюции № 61 Рабочая группа просила Группу добровольцев и Группу экспертов по ЕПСВВП поддерживать сотрудничество с целью согласования определений, используемых в резолюции № 61 и в ЕПСВВП, в рамках их будущей работы над этими двумя документами.

## **В. Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"**

28. Рабочая группа одобрила проект главы 20В «Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"», работа по которому была завершена на четвертой встрече Группы добровольцев и который был представлен в неофициальном документе № 14. При этом SC.3/WP.3 подчеркнула, что такие суда могли бы сыграть в контексте будущего развития внутреннего водного транспорта. Рабочая группа поручила секретариату представить официальное предложение по проекту главы 20В к пятьдесят пятой сессии SC.3.

## **С. Минимальные технические требования к компьютерам, устанавливаемым на судах**

29. Рабочая группа рассмотрела проект минимальных технических требований к компьютерам, устанавливаемым на судах, вместе с замечаниями, поступившими от делегаций (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/13). Российская Федерация заявила, что замечание делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (пункт 4) рассматривается в контексте пункта 7А-3.2 предложения. В связи с замечаниями ЦКСР, изложенными в пунктах 5–7, Российская Федерация разъяснила, что значения, указанные в пункте 7-3А.1, основываются на соответствующих правилах Российского речного регистра и национальных стандартах, используемых в Российской Федерации; что правила, содержащиеся в пунктах 7-3А.2–7-3А.10, также касаются компьютеров, используемых в качестве составной части радиолокационного оборудования, и что предлагаемые предписания не являются менее жесткими, чем действующие специальные предписания в отношении оборудования радиолокационных установок, автоматических идентификационных систем для внутреннего судоходства и систем отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС). С учетом последующих замечаний ЦКСР и хода дальнейшей дискуссии Рабочая группа просила Группу добровольцев продолжить ее деятельность, по возможности в сотрудничестве с ЦКСР, по проекту раздела 7.3А, в частности посредством подготовки определения "навигационного компьютера" и разъяснения связи между разделом 7.3А и главой 10 по электрическому оборудованию. Рабочая группа просила Группу добровольцев представить пересмотренное предложение к ее следующей сессии в феврале 2012 года.

## **D. Другие поправки к резолюции № 61**

30. Рабочая группа одобрила проект поправок к главе 6, касающейся "рулевого механизма", представленный Группой добровольцев в неофициальном документе № 15, отметив, что эти поправки являются прямым следствием предложенных поправок к главе 1–2. Рабочая группа поручила секретариату представить официальное предложение по пересмотренной главе 6 к пятьдесят пятой сессии SC.3.

31. Рабочая группа поблагодарила Группу добровольцев за безупречную работу и за квалифицированный вклад в проведение сессии и обратилась к делегациям с просьбой принять активное участие в работе этой Группы, а также в проведении ее следующего совещания в Будапеште, которое состоится 5–9 сентября.

## **IX. Введение общих принципов и технических требований для Общеввропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 8 повестки дня)**

32. В соответствии с решением, принятым на пятьдесят первой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 27), Рабочая группа рассмотрела предложения по поправкам к резолюциям SC.3, касающимся речных информационных служб и их различных элементов, основанные на информации, представленной компетентными международными группами экспертов.

### **A. Резолюция № 57 "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб"**

33. Рабочая группа приняла к сведению информацию, предоставленную секретариатом в сотрудничестве с председателем рабочей группы № 125 ПМАКС, о пересмотре Руководящих принципов ПМАКС для речных информационных служб (РИС). ЦКСР проинформировала Рабочую группу о том, что она поддерживает новые Руководящие принципы ПМАКС и намерена соответствующим образом пересмотреть рекомендации ЦКСР по РИС. SC.3/WP.3 поддержала предложение о пересмотре резолюции № 57 с целью отражения прогресса в применении РИС и сочла, что новые Руководящие принципы ПМАКС являются хорошей основой для пересмотра резолюции. Рабочая группа поблагодарила ПМАКС за существенный вклад в подготовку этого пункта повестки дня, выразив сожаление в связи с тем, что из-за изменения графика обсуждения этого пункта повестки дня представитель ПМАКС вынужден был покинуть заседание, так и не выступив на нем.

34. Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по предложенным изменениям к резолюции, представленным в сравнительном документе по резолюции № 57 и проекту новых Руководящих принципов ПМАКС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/14). Делегация Российской Федерации предложила сохранить таблицу 4.9, в которой содержится полезный обзор взаимосвязи служб и систем РИС и которая была исключена из новой редакции Руководящих принципов ПМАКС. Рабочая группа также отметила, что в разделе 4.3.6 новых Руководящих принципов ПМАКС приводятся ссылки только на документы ЦКСР без упоминания соответствующих документов ЕЭК ООН и ДК. Рабочая группа просила делегации представить дальнейшие замечания по предла-

гаемому пересмотру резолюции и по предложению сохранить таблицу 4.9 до 20 июля 2011 года. Рабочая группа поручила секретариату подготовить официальное предложение по пересмотру резолюции № 57 к пятьдесят пятой сессии SC.3 с учетом замечаний делегаций и дискуссий в рамках SC.3/WP.3.

## **В. Резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)"**

35. Председатель Группы экспертов по СОЭНКИ ВС проинформировал Рабочую группу о последних изменениях стандарта СОЭНКИ ВС и об изменениях первого пересмотренного издания резолюции № 48 с учетом такого развития событий. SC.3/WP.3 рассмотрела список основных различий между предусмотренным изданием 2.3 стандарта и текстом нынешнего издания резолюции № 48 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/15) и обсудила оба предложенных варианта процедуры одобрения поправок к техническим добавлениям к резолюции, представленных в пунктах 18 и 20.

36. Рабочая группа в принципе одобрила предлагаемые поправки к резолюции № 48. Вместе с тем SC.3/WP.3 отметила трудности, связанные с принятием варианта В, так как это приведет к тому, что Группа экспертов по СОЭНКИ ВС будет вносить изменения в технические добавления, являющиеся неотъемлемой частью резолюции, без надлежащего рассмотрения поправок в ЕЭК ООН. SC.3/WP.3 просила делегации представить до 20 июля 2011 года свои замечания по предложенным поправкам к резолюции с уточнением их позиции относительно выбора процедуры внесения поправок. Рабочая группа поручила секретариату подготовить в сотрудничестве с председателем Группы экспертов официальное предложение по пересмотру резолюции № 48 к сороковой сессии SC.3/WP.3 с учетом замечаний делегаций и дискуссии в рамках SC.3/WP.3.

## **С. Предложения о рекомендациях ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб**

37. Рабочая группа приняла к сведению предложение Российской Федерации о разработке специальных рекомендаций, касающихся идентификаторов морских подвижных служб, и замечания делегаций (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/16). SC.3/WP.3 отметила отсутствие серьезных возражений в отношении данного предложения со стороны делегаций и просила Российскую Федерацию предоставить проект текста рекомендаций к пятьдесят пятой сессии SC.3.

## **Х. Общеευропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 9 повестки дня)**

38. Рабочая группа была проинформирована секретариатом о том, что из-за позднего поступления замечаний по этому вопросу и их ограниченного количества секретариат не опубликовал пересмотренное предложение по Общеευропейским правилам, касающимся общей аварии во внутреннем судоходстве, и что основным официальным документом по этому вопросу остается первоначальное предложение Сербии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7). Рабочая группа приняла к сведению позицию Российской Федерации (неофициальный доку-

мент № 17), содержащую предложение о рассмотрении возможности расширения сферы действия резолюции на основании существующего законодательства Российской Федерации. Рабочая группа приветствовала намерение Сербии продолжить работу над проектом резолюции и для облегчения данной работы попросила Российскую Федерацию представить подробное предложение с указанием положений национального законодательства, которые можно было бы добавить в проект резолюции.

## **XI. Прогулочное плавание (пункт 10 повестки дня)**

39. Рабочая группа приняла к сведению предварительные результаты обследования национальных правовых актов, регулирующих судоходство прогулочных судов в регионе ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/17, пункты 5–19), и просила делегации, которые пока не передали в секретариат соответствующую информацию, сделать это.

40. Рабочая группа также обсудила предложение секретариата о возобновлении работы над схематичной картой водных путей, используемых для прогулочного судоходства, и о разработке руководства по применению резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/17, пункты 20–27). Рабочая группа одобрила оба предложения, но отметила, что вопросы и ответы по резолюции № 40 следует опубликовать в качестве дополнительной информации, а не как руководство по резолюции. Рабочая группа поручила секретариату представить официальное предложение по этим двум инициативам к пятьдесят пятой сессии SC.3.

41. Рабочая группа была проинформирована Норвегией о принятии Норвегией резолюции № 40 с 1 января 2012 года.

## **XII. Сотрудничество с Европейским союзом, речными комиссиями и другими международными организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства (пункт 11 повестки дня)**

42. Рабочая группа отметила, что в результате неофициальных контактов между секретариатом и Европейской комиссией, имевших место после последней сессии SC.3/WP.3, делегация ЕС приняла участие в работе тридцать девятой сессии Рабочей группы. Рабочая группа одобрила такое развитие событий и настоятельно призвала делегацию ЕС и впредь принимать активное участие в ее сессиях. Был также обсужден вопрос о нынешнем сотрудничестве между Европейской комиссией и речными комиссиями в контексте соответствующих пунктов повестки дня.

## **XIII. Прочие вопросы (пункт 12 повестки дня)**

### **Выражение благодарности г-ну Кормышеву**

43. Делегация Российской Федерации сообщила Рабочей группе о том, что г-н Е. Кормышев, который был Председателем SC.3/WP.3 с 2005 года, больше не будет принимать участие в ее работе в связи с переходом на новую должность. Рабочая группа выразила признательность г-ну Кормышеву за умелое и

компетентное руководство на посту председателя, которое явилось определяющим фактором в достижении существенного прогресса как по политическим, так и по техническим вопросам внутреннего судоходства. SC.3/WP.3 пожелала г-ну Е. Кормышеву всего доброго на его новом профессиональном поприще.

#### **XIV. Утверждение доклада (пункт 13 повестки дня)**

44. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила перечень решений, принятых на ее тридцать девятой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

## Приложение

### Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 16 июня 2011 года

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое четырнадцатое совещание 16 июня 2011 года параллельно с тридцать девятой сессией Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (15–17 июня 2011 года)<sup>2</sup>.
2. На этом совещании присутствовали г-н Р. Вордервинклер (Австрия), г-жа А. Джаймурзина (ЕЭК ООН), г-н П. Маргич (Дунайская комиссия), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава) и г-н Дж. Паули (Центральная комиссия судоходства по Рейну). Г-жа Н. Дофферхофф (Нидерланды) не смогла принять участие в работе этого совещания.
3. Были обсуждены следующие вопросы:
  - a) итоги тридцать девятой сессии SC.3/WP.3;
  - b) предложение ЦКСР по главе 10;
  - c) следующее совещание.

#### **А. Итоги тридцать девятой сессии SC.3/WP.3**

4. Группа экспертов по ЕПСВВП обсудила итоги дискуссии по связанным с ЕПСВВП вопросам, состоявшейся на тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункты 6–13).
5. Что касается предложения о поправке к пункту 4 статьи 1.08 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 5), то Группа решила дожидаться рекомендации Группы экспертов-добровольцев по резолюции № 61.
6. Что касается проекта пересмотренной статьи 4.07 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 10 и приложение), то Группа внесла некоторые исправления в текст с учетом замечаний, поступивших от Российской Федерации и ЦКСР. Кроме того, Группа решила направить текст проекта этой статьи в соответствующий комитет ЦКСР для формулирования замечаний по нему и продолжить обсуждение проекта на основе замечаний, которые поступят. Пока Группа достигла согласия по следующему проекту текста:

---

<sup>2</sup> Напоминается, что Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3) на своей пятьдесят третьей сессии решила сохранить свою неофициальную рабочую группу по ЕПСВВП под новым названием "Группа экспертов по ЕПСВВП" в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Она возложила на эту Группу задачу наблюдения за применением нового текста ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассмотрения последующих предложений по поправкам к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

**"Проект пересмотренной статьи 4.07 – Автоматическая идентификационная система для внутреннего судоходства"**

1. Судам, за исключением морских судов, разрешается использовать Автоматическую идентификационную систему (АИС) только в том случае, если они оснащены прибором АИС для внутреннего судоходства, соответствующим Международным стандартам для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (резолюция № 63 (ECE/TRANS/SC.3/176)). Прибор АИС для внутреннего судоходства должен быть сертифицированным организацией, уполномоченной на это в соответствующей стране и должен соответствовать радиотелефонным требованиям. Прибор должен находиться в хорошем эксплуатационном состоянии. Если АИС для внутреннего судоходства используется на малом судне, то оно должно быть дополнительно оснащено радиотелефонным оборудованием для сети судно-судно, находящимся в хорошем эксплуатационном состоянии.

2. Судам разрешается использовать АИС только в том случае, если введенные в прибор АИС параметры в любой момент времени соответствуют действительным параметрам судна или состава.

3. Все суда, за исключением морских судов, оснащенных АИС класса А по стандарту ИМО, должны быть оборудованы приборами АИС для внутреннего судоходства<sup>3</sup>.

4. От обязанности, упомянутой в пункте 3, освобождаются следующие суда:

а) суда толкаемого состава, за исключением судна, которое обеспечивает основную тягу;

б) паромы, не передвигающиеся самостоятельно;

с) малые суда.

5. Суда, упомянутые в пункте 4 а), должны дезактивировать любой транспондер АИС для внутреннего судоходства, находящийся на их борту, пока они являются частью состава.

6. Во время движения по участку реки, где в соответствии с пунктом 3 компетентные органы ввели обязательное наличие приборов АИС для внутреннего судоходства, должны транслироваться, по крайней мере, следующие сведения:

а) идентификационное обозначение пользователя (Идентификатор морской подвижной службы, ИМПС);

б) название судна;

с) тип судна;

д) Единый европейский идентификационный номер судна (ENI) или номер ИМО;

е) общая длина судна или состава (с точностью до дециметра);

<sup>3</sup> Если Государства-члены договорятся об этом условии, то в главу 9 можно было бы включить статью, указывающую, что компетентные органы могут освобождать от этой обязанности все суда или суда определенных типов.



- f) общая ширина судна или состава (с точностью до дециметра);
- g) тип состава (только в случае составов), если речь не идет о морских судах, оснащенных АИС класса А по стандарту ИМО;
- h) местоположение (ВГС–84/WGS 84);
- i) скорость относительно грунта (СОГ);
- j) курс относительно грунта (КОГ);
- k) точность определения местоположения (ГНСС/ДГНСС);
- l) время по электронному навигационному прибору (текущая дата и время);
- m) навигационный статус;
- n) расположение антенны ГНСС (с точностью до метра).

7. Если эти сведения изменяются во время пути, судоводитель должен незамедлительно обновить информацию в отношении:

- a) общей длины;
- b) общей ширины;
- c) типа состава;
- d) навигационного статуса;
- e) расположения антенны ГНСС (с точностью до метра).

8. Обязанности согласно пункту 6 не действуют в период нахождения на стоянке:

- a) в зоне пристаней, обозначенных знаками, или
- b) в портах.

9. При передаче сообщений через АИС для внутреннего судоходства следует соблюдать дисциплину радиообмена".

7. Что касается проекта поправки к пункту 2 статьи 7.08 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1, пункт 14), то Группа более подробно обсудила вопрос об использовании слов "компетентные органы могут/должны" в ЕПСВВП. ЦКСР напомнила о своем прежнем замечании относительно того, что типовые правила не должны содержать указаний для компетентных органов либо любых заявлений информативного характера. В предварительном порядке Группа достигла согласия относительно того, что главы 1–8 не должны содержать указаний для компетентных органов и что формулировку всех статей, в которых в настоящее время такое указание содержится, следует изменить в соответствии с типовым правилом, а возможности, имеющиеся у компетентных органов, следует указать в главе 9. Группа отметила, что слова "компетентные органы" были использованы в ЕПСВВП в нескольких местах, и поручила секретариату подготовить к следующему совещанию перечень статей, в которых эти слова использованы с указанием того, для чего это сделано. Пока Группа достигла согласия по следующей формулировке последнего предложения пункта 2 статьи 7.02:

"Однако от выполнения данного предписания освобождаются суда, находящиеся на стоянке в акватории портов или в зонах стоянки, в которых обеспечивается постоянный надзор".

8. Группа отметила, что, если государства-члены не достигнут согласия по этому правилу, то возможны следующие два варианта: исключение этого правила либо сохранение этого правила или сохранение его с возможностью отказаться от него во всем тексте главы 9. Группа решила продолжить обсуждение этого вопроса на своем следующем совещании.

9. В связи с предложением о поправке к пункту 6 статьи 8.02 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10, пункт 6) Группа решила, что в этом положении содержится не правило судоходства, а информация для судоводителей и компетентных органов. В этой связи данное положение, возможно, было бы лучше изложить в тексте резолюции по ЕПСВВП или в главе 9. Группа решила принять решение по этому вопросу на своем следующем совещании на основе общего решения об использовании слов "компетентные органы могут/должны".

## **В. Предложение ЦКСР по главе 10**

10. Группа экспертов по ЕПСВВП рассмотрела предложение ЦКСР относительно пересмотра главы 10 ЕПСВВП "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов", с учетом практики, используемой в некоторых государствах – членах ЕЭК ООН и систематизированной в Конвенции 1996 года о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях. Секретариат представил документ EG/2011/7 ЕПСВВП, в котором обозначены предлагаемые изменения к нынешнему тексту главы 10. Группа достигла согласия относительно следующего подхода и графика работы:

а) члены Группы экспертов по ЕПСВВП направят свои замечания по документу EG/2011/7 ЕПСВВП в секретариат до 30 сентября 2011 года (дата проведения следующего совещания по ЕПСВВП);

б) ДК представит это предложение в качестве отправной точки на следующем совещании рабочей группы ДК по техническим вопросам (25–28 октября 2011 года);

в) первое официальное предложение на основе результатов дискуссии в рамках Группы экспертов по ЕПСВВП и ДК будет представлено на следующей сессии SC.3/WP.3 в феврале 2012 года.

## **С. Следующее совещание**

11. Следующее совещание состоится в Женеве 11 октября 2011 года параллельно с пятьдесят пятой сессией Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) (12–14 октября 2011 года).

---